

Transportsicherung von Stationen Transport Conditions for Substations



Normen und Vorschriften

Vorschrift der Berufsgenossenschaft

DIN EN 12195	Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen
VDI 2700	Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen
DGUV Vorschrift 70	Unfallverhütungsvorschrift Fahrzeuge
DGUV Information 214-003	Ladungssicherung auf Fahrzeugen

Standards and specifications

Specifications of the German Trade Association


DIN EN 12195	Load restraining on road vehicles
VDI 2700	Securing of loads on road vehicles
DGUV standard 70	Accident prevention regulation vehicles
DGUV Information 214-003	Securing of loads on road vehicles

Für diese Druckschrift behalten wir uns alle Rechte vor. Missbräuchliche Verwendung, wie insbesondere Vervielfältigung und Weitergabe an Dritte, ist – auch auszugsweise – nicht gestattet. Angaben und Abbildungen unverbindlich. Änderungen vorbehalten.

For the present documentation we reserve ourselves all rights. An improper use and especially unauthorized reproduction and divulgation to third parties – even of extracts – is not allowed. The indications and illustrations are not binding. Modifications are reserved.

Sicherung von Stationen

Diese Anleitung zur Ladungssicherung von Stationen entbindet den Spediteur nicht von der Verpflichtung seine Ladung entsprechend den gültigen Gesetzen zu sichern (VDI – Richtlinien 2700). Es ist seine Pflicht das Material für einen sicheren Transport zur Verfügung zu stellen.

 Zum Verzurren einer Station müssen immer mindestens 2 Spanngurte verwendet werden. Die Sicherung mit nur einem Spanngurt ist unzulässig.

Verwenden Sie immer dem Ladegewicht entsprechendes Sicherungsmaterial.

Sorgen Sie dafür, dass dieses nach den gültigen Normen und Gesetzen verwendet wird.

Beim Verzurren ist darauf zu achten, dass die Station nicht beschädigt wird.

Zum Beispiel:

- Dellen
- Abdrücke
- Kratzer



For example:

- Dents
- Marks
- Scratches

Kantenschoner können Abhilfe schaffen.


Means to protect the edges are helpful.


Die Ladungssicherung ist nicht nur beim Beladen, sondern auch während der Fahrt zu kontrollieren.

The cargo safety has not only to be observed during loading, but also during the transport.

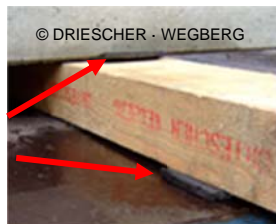
Laden einer Station

Beim Laden der Station ist darauf zu achten, dass entsprechendes Kranungsmaterial verwendet und die Station nicht beschädigt wird.

 Verwenden Sie nur Kranungsgeschirre mit entsprechender Breite und Tragkraft.

 Only apply crane lifting devices with relevant width and carrying capacity.


Gegen Verrutschen der Station beim Transport müssen Antirutschmatten verwendet werden. Diese werden entsprechend unter die Auflagepunkte der Station gelegt. Wenn Balken oder Paletten zur Verladung verwendet werden, sind diese auch auf Antirutschmatten zu platzieren



Avoid a displacement of the substation during transport with anti-slipping-mats. These must be put below the bearing points of the sub-station. In case timbers or pallets are utilized for the loading these also have to be placed onto anti-slipping-mats.

Transport conditions for substations

The provisions of safety arrangements described in this manual do not release for forwarding agent from his responsibility to safeguard his cargo according to the valid statutory regulations (VDI – guidelines 2007). It is his duty to provide everything necessary for a safe transport.

 To lash a substation always use minimum two tightening belts. Securing with only one belt is not allowed.


Always use safeguarding means related to the cargo weight.

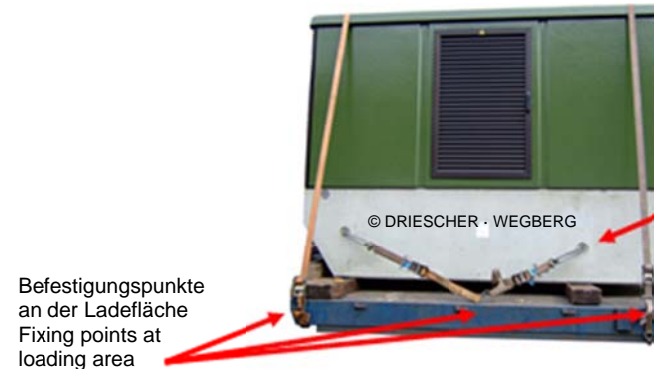
Take care that same is utilized according to the valid standards and laws.

During the fixation pay attention that the substation will not

Station mit Betonfundament

Bei Stationen mit Betonfundament werden zwei Spanngurte parallel über die Station geworfen und an beiden Seiten der Ladefläche an entsprechenden Befestigungspunkten angebracht. (z.B. Zurrpunkte nach DIN 75410) Dabei muss immer eine Verbindung zwischen Ladegut und Ladefläche hergestellt werden.

 Beim Verzurren keinen dritten Spanngurt mittig über das Dach ziehen. Hohe Wahrscheinlichkeit, dass das Dach bricht!




Kranungsösen/-schlaufen
Lifting eyes/loops

Befestigungspunkte
an der Ladefläche
Fixing points at
loading area

Abladen einer Station

Vor dem Abladen einer Station sind alle Transportsicherungen von der Station zu entfernen. Kontrollieren Sie den ordnungsgemäßen Zustand und Sitz der mitgelieferten Kranungsösen/-schlaufen. Hängen Sie das dem Gewicht und der Breite der Station entsprechende Kranungsgeschirr in die Kranungsschlaufen ein und heben Sie die Station vom LKW.


 Achten Sie darauf, dass das Gehäuse der Station dabei nicht eingedrückt oder verkratzt wird.

Rückgabe Kranösen und Krangeschirr

Die Kranösen und das Kranungsgeschirr sind Eigentum der Firma Driescher Wegberg. Bitte geben Sie es nach Gebrauch sofort zurück.


Substation with concrete foundation

At substations with concrete foundation two tightening belts are placed over the substation in parallel and fixed at both sides of the loading area at corresponding fixing points (i.e. lashing points to DIN 75410). Always there must be a permanent contact between cargo and loading area.

 When lashing, do not use a third tightening belt via the center of the substation roof as there is a high probability that the roof will break.

Discharge by crane

Before starting with the discharge, all applied protections have to be removed from the station. Check the correct condition and place of lifting eyes/loops which are included in the supply. Use a crane lifting device which corresponds to the weight and width of the substation, hook same into the lifting eyes and lift the substation cargo from the lorry.

 Take care that the housing will not be damaged or scratched.

Return lifting eyes and crane lifting device

The supplied lifting eyes and crane lifting device is property of Company Driescher Wegberg. Please return it directly after use.